

Murielle MARS-JACKSON

7 rue Pasteur
64700 Hendaye -France
Née le 23/09/1977
Nationalité : Française

Tél : +33 6 23 23 44 26
muriellemars@yahoo.fr
Mariée, 3 enfants

Traductrice français/anglais – Rédactrice français

DOMAINES DE COMPETENCE :

- Traduction
- Edition
- Révision
- Recherche
- Rédaction

DERNIERS PROJETS (DEPUIS FEVRIER 2020)

- Collaboratrice New York Times Paris Bureau : Traduction d'articles d'actualité et d'entretiens de l'anglais vers le français
- Collaboratrice Reputation Defender (UK) : Traduction, recherche et rédaction d'articles Wikipedia
- Collaboratrice Harvard Business Review France : Traduction d'articles sur le thème du marketing de l'anglais vers le français
- Collaboratrice Cinedia : Traduction et production de sous-titres pour des vidéos à visée commerciale et pour un film documentaire, *Lucie, après moi le déluge*

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

2003 aujourd'hui	Traductrice/rédactrice anglais-français : Collaborations avec les clients suivants : Saatchi & Saatchi, Harvard Business Review France, African Center for Biodiversity, Groundswell International, Children Radio Foundation, Save the Children, World Vision International, Banque mondiale, International Finance Corporation, Lighting Global, Banque de développement africaine, African Journal of Emergency Medicine, Civicus, Communauté de développement d'Afrique australe, Solthis, Agence Française de Développement, Prisma International, PNUD, UNICEF, Commission Méditerranée de Cités et Gouvernements Locaux Unis - CGLU, Child Frontier, SAIIA (South African Institute of International Affairs)...
Sept 2006 à nov 2018	Gérante / Coordinatrice de projets A La French translation agency (www.alafrench.com) : gestion clients, gestion d'une équipe de cinq traducteurs.
2006	Chargée de cours, traduction pour les étudiants de 1^{ère}, 2^e et 3^e année , University of Johannesburg, Département Français, Johannesburg.
2003 à 2006	Chargée de cours français langue étrangère, Alliance Française, Johannesburg. Français courant et d'affaires
2003 à 2004	Prestataire indépendante, français , UNISA (University of South Africa, Pretoria), Département des langues modernes européennes.
Mai 2002 à janvier 2003	Chargée de cours, français , UNISA (University of South Africa, Pretoria), Département des langues modernes européennes
2000 à 2002	Professeur à domicile , niveau lycée (anglais, français et latin), Acadomia, Versailles, France.

FORMATION

Obtenu en 2002	DEA en Géographie de la santé , spécialité : géographie du VIH/Sida en Afrique du Sud. Mémoire de DEA: « Inégalités socio-spatiales et VIH/Sida dans les villes d'Afrique du Sud », Université de Paris X Nanterre, sous la direction de Gérard Salem
-------------------	--

Obtenu en 06/2001	DEA en Géographie et pratique du développement dans les pays du Sud , spécialité : géographie de la santé. Mémoire de DEA : « Les conséquences de la pandémie de VIH/Sida sur les mouvements et les migrations des individus en Afrique du Sud », Université de Paris X Nanterre, sous la direction de Philippe Gervais-Lambony.
Obtenu en 06/2000	Maîtrise en Géographie urbaine , Mémoire de maîtrise : « Rôle du gouvernement provincial et participation de la communauté à la mise en œuvre des structures de gouvernance locales dans la province du Gauteng », Université de Paris X Nanterre, sous la direction de Philippe Gervais-Lambony.
Obtenu en 06/1999	Licence en Géographie des pays en voie de développement , mémoire de licence : « Barrages et maladies dans les pays d'Afrique de l'Ouest ». Université de Paris X Nanterre.
Obtenu en 06/1998	DEUG de Géographie – Université of Paris X Nanterre.
Obtenu en 06/1996	Baccalauréat L - Lycée La Bruyère - Versailles.

COMPÉTENCES

Langues	Anglais : Courant / Français : Langue maternelle / Basque : Débutante
Logiciels	Suite Microsoft Office : Word, Excel, Powerpoint Outils de TAO : Wordfast, SDL Trados Studio

DIVERS

Activités associatives :

- Coordination du projet Euskal Ocean Lab - Recherche et innovation pour la protection des océans (www.eol.eus)
- Collaboratrice au sein de l'École de Voile Internationale EVI-Nautika : communication, relations FFVoile, développement de l'école.

Hobbies : Voyages (j'ai vécu 11 ans en Afrique du Sud – Johannesburg et Le Cap et cinq ans à La Réunion), voile, équitation, lecture et cinéma.